



Bausteine und Ergänzungen für Zuschläge (d/f)

I. Nützliche Sätze und Begriffe

Bundesamt für Strassen ASTRA, Abteilung Strasseninfrastruktur, Filiale Winterthur	Office fédéral des routes OFROU, Division Infrastructure routière, Filiale de Winterthour
Organisation	organisation
Schlüsselpersonen: Qualifikation bezüglich der Anforderungen im Projekt	Personnes-clés: qualification par rapport aux exigences du projet
Aufgabenanalyse	Analyse des tâches
Vorgehensvorschlag	Proposition de marche à suivre
QM-Konzept	Concept GQ
Risikoanalyse	Analyse des risques
Preis	Prix
Geplantes Vorgehen	Marche à suivre prévue / l'approche planifiée / processus planifié / procédé à suivre
Aufgabenspezifische Kompetenzen und Referenzen der Firma	Compétences particulières et références de l'entreprise / des entreprises
Aufgabenspezifische Kompetenzen und Referenzen der Schlüsselperson	Compétences particulières et références des personnes-clés
Berufserfahrung projektspezifisch	Expérience professionnelle spécifique au projet
Weitere projektspezifische Vorteile	Autres avantages spécifiques au projet
Ausbildung und Weiterbildung	Formation de base (ou initiale) et continue
Bauzeit	Durée des travaux
Inhalt/Qualität der eingereichten Unterlagen (wie Baustelleneinrichtungen, Bauprogramme, Bauabläufe, Technischer Bericht).	Teneur/qualité des documents produits / soumis / déposés (notamment installation du chantier, programme de construction, déroulement des travaux, rapport technique).
Bauprogramm: Länge der Bauzeit bis Abnahme des geprüften Werkes und Freigabe der Verkehrsfläche an den Verkehr.	Programme de construction: durée des travaux jusqu'à la réception de l'ouvrage contrôlé et l'ouverture à la circulation.
Qualität, Plausibilität des Bauprogramms mit den Bauabläufen.	Qualité, plausibilité du programme de construction par rapport au déroulement des travaux.
Inhalt/Qualität der eingereichten Unterlagen (wie Baustelleneinrichtungen, Technischer Bericht).	Teneur/qualité des documents produits (notamment installation du chantier et rapport technique).
Qualität Ausrüstungen und Ausführungen	Qualité des équipements et de l'exécution
Inkl. Nebenkosten	frais inclus
Inkl. Mehrwertsteuer / ohne Mehrwertsteuer	TVA incluse / sans TVA
Gemäss Publikation vom ...	Selon publication du ...



II. Begründung eines Zuschlags im offenen Verfahren

Einleitende Bemerkungen: Die für eine Bewertung zu wählende Formulierung richtet sich nach dem nachfolgend aufgeführten Benotungs-Muster, das auch in der Simap-Maske wiedergegeben wird. Da in der Regel nur Angebote mit der ZK-Bewertung von 3 bis 5 den Zuschlag erhalten, wird auf die Wiedergabe der Noten 0 bis 2 verzichtet. Dasselbe Muster gilt aber auch für diese (ungenügenden) Noten.

Wichtig: Eine Bewertung kann nur dann insgesamt als «sehr gut» bezeichnet werden, wenn das Angebot ausschliesslich mit den Noten 5 über alle ZK bewertet wurde. Dasselbe gilt für die Bezeichnung «gut». Wurde das Angebot z.B. mit den Noten 3 und 5 bewertet, ist zu präzisieren, dass das Angebot (nur) teilweise sehr gute Noten erzielte bzw. es ist diesfalls hervorzuheben, dass z.B. das ZK 2 mit einer Note 4 (gut) oder 5 (sehr gut) bewertet wurde.

Die nachfolgende Tabelle enthält teilweise die Formulierung «gut / sehr gut». Das Evaluationsteam bzw. die/der projektverantwortliche PL hat daher die passende Formulierung zu wählen, indem sie/er die passende Bewertung wählt, die dem nachfolgenden Raster entspricht. Entstehen Fragen bei der Wahl einer passenden Formulierung, so stehen die Filialjuristen als Ansprechstelle zur Verfügung.

3 = Normale, durchschnittliche Erfüllung; Durchschnittliche Qualität, den Anforderungen der Ausschreibung entsprechend

4 = Gute Erfüllung; Qualitativ gut

5 = Sehr gute Erfüllung; Qualitativ ausgezeichnet, sehr grosser Beitrag zur Zielerreichung

<p>Standard (offenes Verfahren): Nach der Evaluation der eingegangenen Offerten wurden alle Anbieter als geeignet und als wirtschaftlich sowie finanziell leistungsfähig qualifiziert. Bei der Beurteilung der Zuschlagskriterien erreichte der Zuschlagsempfänger die höchste Punktzahl aller Anbieter. Seine Offerte ist somit in ihrer Gesamtheit die vorteilhafteste. + Ergänzungssatz: Die Offerte überzeugte insbesondere durch (...)</p>	<p>Standard (Procédure ouverte) : <i>Après l'évaluation des offres présentées, les soumissionnaires ont été jugé qualifiés et capables sur les plans financier et économique. De toutes les offres, c'est l'offre de l'adjudicataire qui a reçu le plus de points. Elle est ainsi la plus avantageuse dans son ensemble.</i> + Phrase complémentaire: L'offre de l'adjudicataire séduit (...).</p>
<p>Ergänzungssatz (Einleitung): Das Angebot des Zuschlagsempfängers überzeugt insbesondere durch (...) <i>oder</i> Das Angebot besticht durch (...)</p>	<p>Phrase complémentaire (Introduction) : <i>L'offre de l'adjudicataire a convaincu notamment par (...)</i> <i>ou</i> <i>L'offre de l'adjudicataire séduit par (...)</i></p>
<p>Ergänzungssätze (Beispiele) Das Angebot des Zuschlagsempfängers überzeugt insbesondere durch (...) Note 4 (5) über alle ZK: (...) eine (<u>sehr</u>) gute Auftragsanalyse sowie gute Referenzen des geforderten Schlüsselpersonals. Note 4 (5) bei einzelnen ZK: (...) die (<u>sehr</u>) gute Bewertung des ZK (...).</p>	<p>Phrases complémentaires (exemples) : L'offre de l'adjudicataire a convaincu (...) Dans l'ensemble, l'offre déposée est jugée très bonne / bonne : (...) notamment par une (très) bonne analyse du mandat et par de (très) bonnes références des personnes-clés. (...) par une (très) bonne appréciation du critère d'adjudication (...)</p>



<p>+ Zusätzliche Präzisierung (sofern gewünscht und der Nachvollziehbarkeit dienlich).</p>	<p>+ précision additionnelle</p>
<p>Zusätzliche Präzisierungen: Das Angebot besteht durch eine aussagekräftige und projektbezogene Auftragsanalyse. Die angegebenen Referenzen der Schlüsselpersonen werden als (sehr) gut bewertet. Sie zeigen, dass sowohl der Projektleiter wie auch sein Stellvertreter mit der Aufgabenstellung (sehr) gut vertraut sind.</p>	<p>Précision additionnelle : L'offre séduit par son analyse du mandat, qui est évocatrice et bien en rapport avec le projet. Les références indiquées pour les personnes-clés sont considérées comme (très) bonnes. Elles montrent que tant le chef de projet que son suppléant connaissent (très) bien les tâches à accomplir.</p>
<p>Die Organisation des Anbieters, das QM-Konzept und die Controllingaufgabe ist klar dargestellt und erfüllt die Anforderungen an das Projektteam überzeugend. Die Referenzobjekte und Referenzen der Schlüsselpersonen erfüllen die Kriterien (sehr) gut.</p>	<p>L'organisation du soumissionnaire, le concept d'assurance qualité et la tâche de controlling sont clairement présentés et répondent de façon convaincante aux exigences imposées à l'équipe de projet. Les ouvrages de référence et les références des personnes clés répondent (très) bien aux critères.</p>
<p>Günstiges Angebot: Die Offerte des Zuschlagsempfängers überzeugte durch eine (sehr) gute Bewertung über alle Zuschlagskriterien und durch den günstigen Preis.</p>	<p>Une offre avantageuse : L'offre de l'adjudicataire séduit par une (très) bonne notation dans tous les critères et par son prix favorable.</p>
<p>Günstigstes Angebot: Die Offerte des Zuschlagsempfängers überzeugte nicht nur durch den günstigsten Preis, sondern auch durch eine gute Bewertung über alle Zuschlagskriterien.</p>	<p>L'offre avec le prix le plus favorable : L'offre de l'adjudicataire séduit non seulement par le prix le plus favorable mais aussi par une bonne notation dans tous les critères.</p>
<p>Günstiges / günstigstes Angebot ohne herausstechende Noten (Bewertung mit Note 3) Die Offerte des Zuschlagsempfängers überzeugte durch den günstigen/günstigsten Preis. Die eingereichten Unterlagen erfüllen zudem die der Ausschreibung zugrunde gelegten Anforderungen.</p>	<p>L'offre de l'adjudicataire séduit par un prix favorable / le prix le plus favorable. La qualité de l'offre déposée correspond aux exigences de l'appel d'offres.</p>
<p>Gleichmässig gutes Angebot ohne hervorstechende Noten: Die Offerte des Zuschlagsempfängers überzeugte durch eine (sehr) gute Bewertung über alle Zuschlagskriterien.</p>	<p>L'offre de l'adjudicataire séduit par une (très) bonne notation dans tous les critères d'adjudication.</p>
<p>Bei Ausschreibungen mit nur zwei ZK: Angebot, das sich ohne hervorstechende Noten, überwiegend durch den Preis von den anderen Angeboten hervorhebt: Die Offerte des Zuschlagsempfängers überzeugte insbesondere durch den günstigen Preis und (...) + Ergänzungssatz.</p>	<p>L'offre de l'adjudicataire séduit par le prix le plus favorable et (...) + Phrase complémentaire.</p>



<p>Ergänzungen mit Bezugnahme auf der Bewertung der übrigen ZK:</p> <p>Für die Noten 4 und 5: Sie überzeugte zudem durch eine (sehr) gute Bewertung des zweiten Zuschlagskriteriums.</p> <p>Für die Note 3: Die eingereichten Unterlagen erfüllen hinsichtlich Qualität und Plausibilität die Anforderungen der Ausschreibung.</p>	<p>Notes 4 ou 5 : Elle séduit ainsi par une (très) bonne notation dans le 2^e critère d'adjudication.</p> <p>Note 3 : L'offre déposée correspond aux exigences de l'appel d'offres en ce qui concerne la qualité et la plausibilité.</p>
<p>Bei Ausschlüssen:</p> <p>Nach Beurteilung der Zuschlagskriterien erreichte der Zuschlagsempfänger die höchste Punktzahl aller geeigneten¹ Anbieter. Seine Offerte ist somit in ihrer Gesamtheit die vorteilhafteste.</p> <p>+ Ergänzungssatz: Die Offerte überzeugte insbesondere durch (...)</p>	<p>Après évaluation des offres qualifiées, c'est l'offre de l'adjudicataire qui a reçu le plus de points. Elle est ainsi la plus avantageuse dans son ensemble.</p> <p>+ Phrase complémentaire : L'offre de l'adjudicataire séduit (...).</p>
<p>Zuschlag Begründung mit nur einer gültigen Offerte:</p> <p>Die eingereichte Offerte erfüllt sämtliche formellen Kriterien und Eignungskriterien, so dass der Zuschlag erteilt werden kann.</p> <p>+ Ergänzungssatz: Die Offerte überzeugte insbesondere durch (...)</p>	<p>L'offre déposée répond à tous les critères de forme et d'aptitude, si bien que le mandat peut lui être adjugé.</p>
<p>Bei Eingang eines einzigen Angebots (offenes Verfahren):</p> <p>Nach Evaluation der eingegangenen Offerte wurde der Anbieter als geeignet und als wirtschaftlich sowie finanziell leistungsfähig qualifiziert. Die Offerte des einzigen Anbieters ist somit in ihrer Gesamtheit die vorteilhafteste.</p> <p>+ Ergänzungssatz: Die Offerte überzeugte insbesondere durch (...)</p>	<p>Après évaluation de l'offre présentée, le soumissionnaire a été jugé qualifié et capable sur les plans financier et économique. L'offre du seul soumissionnaire est ainsi la plus avantageuse dans son ensemble.</p> <p>+ Phrase complémentaire : L'offre de l'adjudicataire séduit (...).</p>

¹ Es ist auf die Nennung der Anzahl geeigneten Anbieter zu verzichten. Die Anzahl der ausgeschlossenen Anbieter lässt sich der Simap-Maske (Zuschlag) entnehmen.



Einladungsverfahren

<p>Bei zwei oder mehr Anbieter, die im Verfahren verbleiben ohne Ausschluss: Nach Evaluation der eingegangenen Offerten erreichte der Zuschlagsempfänger die höchste Punktzahl aller Anbieter. Seine Offerte ist somit in ihrer Gesamtheit die vorteilhafteste.</p> <p>Bei zwei oder mehr Anbieter, die im Verfahren verbleiben und einem/mehreren Ausschluss/Ausschlüssen: Nach Evaluation der eingegangenen Offerten, welche die formellen Kriterien erfüllen, erreichte der Zuschlagsempfänger die höchste Punktzahl aller Anbieter. Seine Offerte ist somit in ihrer Gesamtheit die vorteilhafteste.</p> <p>+ Ergänzungssatz: Die Offerte überzeugte insbesondere durch (...).</p>
<p>Bei Eingang eines einzigen Angebots (Einladungsverfahren): Nach Evaluation der Zuschlagskriterien der eingegangenen Offerte, kann der Zuschlag dem einzigen Anbieter erteilt werden.</p> <p>+ Ergänzungssatz: Die Offerte überzeugte insbesondere durch (...)</p>

Freihändige Vergabe gestützt auf eine Ausnahmeklausel (Art. 21 Abs. 2 lit. ... BöB²)

Freihändiges Verfahren gemäss Art. 21 Abs. 2 lit. (...) BöB ³	Procédure de gré à gré selon l'art. 21 al. 2 let. (...) LMP ⁴
--	--

² Es wird bereits die ab 1. Januar 2021 geltende Rechtsgrundlage wiedergegeben. Es ist darauf hinzuweisen, dass für Folge-Freihänder (Nachträge) grundsätzlich Art. 21 Abs. 2 lit. e BöB als gesetzliche Grundlage heranzuziehen ist. Die eigentliche Begründung ist nach wie vor in einer Aktennotiz festzuhalten.

³ Idem. Siehe Fn. 1

⁴ Idem. Siehe Fn. 1.